

Lateinarbeit Klasse 9

Cornelius Nepos, *Hannibal*

Thema: Übersetzung (Hann. 10), Ablative, Satzanalyse, Hannibals Tod

C · NEPOS

HANNIBAL

247 – 183 v. Chr.

Name: _____

Datum: _____

Punkte: _____ / 48 Note: _____

Unterschrift: _____

1 Übersetze den lateinischen Text in angemessenes Deutsch.

Die hochgestellten Zahlen verweisen auf die Wortangaben. Schreibe die Satznummern dazu.

Hannibal bei König Prusias

Nach dem verlorenen Krieg gegen Rom musste Hannibal seine Heimat verlassen und lebte viele Jahre auf der Flucht. Zuletzt kam er nach Kleinasien.

- 1 Poenus¹ ad Prusiam² in Pontum^{*} pervenit.
- 2 Apud quem eodem animo fuit erga³ Italiam neque aliud quicquam⁴ egit quam regem armavit et exacuit⁵ adversus Romanos.
- 3 Quem cum videret domesticis⁶ opibus⁷ minus esse robustum⁸, conciliabat⁹ ceteros reges, adiungebat bellicosas¹⁰ nationes.

Doch Prusias hatte einen gefährlichen Nachbarn.

- 4 Dissidebat ab¹¹ eo Pergamenus¹² rex Eumenes¹³, Romanis amicissimus, bellumque inter eos gerebatur et mari et terra; sed utrobique¹⁴ Eumenes plus valebat propter Romanorum societatem¹⁵.
- 5 Quo magis¹⁶ cupiebat eum Hannibal opprimi¹⁷, quem si removisset¹⁸, facilliora sibi cetera fore arbitrabatur.

Bald stand eine Seeschlacht zwischen den beiden Königen bevor.

- 6 Superabatur navium multitudine: dolo¹⁹ erat pugnandum, cum par²⁰ non esset armis.
- 7 Imperavit quam plurimas²¹ venenatas²² serpentes²³ vivas colligi easque in vasa²⁴ fictilia²⁵ conici.

Am Tag der Schlacht ließ Hannibal die Gefäße auf die Schiffe des Eumenes schleudern. Die Seeleute lachten zuerst darüber – bis sie sahen, was aus den Scherben kroch.

Wortangaben

- | | |
|---|--|
| <p>¹ <i>Poenus</i>, -i m.: der Punier, hier: Hannibal</p> <p>² <i>Prusias</i>, -ae m.: Prusias (König)</p> <p>³ <i>erga</i> (m. Akk.): gegenüber</p> <p>⁴ <i>quicquam</i>: irgendetwas</p> <p>⁵ <i>exacuere</i>, -uo, -ui: anstacheln, aufhetzen</p> <p>⁶ <i>domesticus</i>, -a, -um: eigen, im eigenen Land</p> <p>⁷ <i>opes</i>, <i>opum</i> f. Pl.: Mittel, Macht</p> <p>⁸ <i>robustus</i>, -a, -um: stark, kräftig</p> <p>⁹ <i>conciliare</i>: für sich gewinnen</p> <p>¹⁰ <i>bellicosus</i>, -a, -um: kriegerisch</p> <p>¹¹ <i>dissidere ab</i>: im Streit liegen mit</p> <p>¹² <i>Pergamenus</i>, -a, -um: aus Pergamon (Stadt in Kleinasien)</p> <p>¹³ <i>Eumenes</i>, -is m.: Eumenes (König von Pergamon)</p> <p>* in Pontum: Prusias war König von Bithynien im Nordwesten Kleasiens. Nepos bezeichnet die Gegend ungenau nach dem Schwarzen Meer (lat. Pontus). Übersetze: „nach Pontus“.</p> | <p>¹⁴ <i>utrobique</i> (Adv.): auf beiden Seiten</p> <p>¹⁵ <i>societas</i>, -atis f.: Bündnis</p> <p>¹⁶ <i>quo magis</i>: umso mehr</p> <p>¹⁷ <i>opprimere</i>: hier: beseitigen</p> <p>¹⁸ <i>removere</i>, -moveo, -movi: aus dem Weg räumen</p> <p>¹⁹ <i>dolus</i>, -i m.: List</p> <p>²⁰ <i>par</i>, <i>paris</i>: gleich, ebenbürtig</p> <p>²¹ <i>quam plurimi</i>, -ae, -a: möglichst viele</p> <p>²² <i>venenatus</i>, -a, -um: giftig</p> <p>²³ <i>serpens</i>, -entis f.: Schlange</p> <p>²⁴ <i>vas</i>, <i>vasis</i> n. (Pl. <i>vasa</i>): Gefäß</p> <p>²⁵ <i>fictilis</i>, -e: aus Ton, tönern</p> |
|---|--|

2 Ablative

Bestimme die Ablative aus dem Übersetzungstext genau und gib jeweils eine passende Übersetzung an.

Satz	Ablativ	Bestimmung	Übersetzung
2	<i>eodem animo</i>		
3	<i>domesticis opibus</i>		
4	<i>et mari et terra</i>		
6	<i>navium multitudine</i>		
6	<i>dolo</i>		
6	<i>armis</i>		

___ / 6

3 Satzanalyse

Im Jahr 183 v. Chr. erfuhr der römische Senat, dass Hannibal bei Prusias lebte (nach Nepos, Hannibal 12).

Patres conscripti, quod Hannibale vivo numquam se tutos fore putabant, legatos in Bithyniam miserunt, qui a rege peterent, ut hostem populi Romani sibi dederet, nisi ipse bellum cum Romanis gerere mallet.

- a) Stelle das Satzgefüge nach der Einrückungsmethode dar und kennzeichne Hauptsatz und Gliedsätze (HS, GS 1, GS 2 ...).

- b) Bestimme die Gliedsätze nach Art (Sinnrichtung) und Modus.

Gliedsatz	Art (Sinnrichtung)	Modus
<i>quod ...</i>		
<i>qui ...</i>		
<i>ut ...</i>		
<i>nisi ...</i>		

c) Benenne die satzwertige Konstruktion im quod-Satz und übersetze sie.

___ / 6

4 Hannibal – ein Leben gegen Rom

Ergänze die Lücken mit Wörtern aus dem Wortspeicher. Zwei Wörter bleiben übrig.

Zama · Gift · Hasdrubal · Alpen · neun · Africanus · Karthago ·
Pyrrhus · Cannae · Punischen · Antiochus · 218 · Hamilkar · Scipio

Hannibal stammte aus der Stadt (1) _____ in Nordafrika. Sein Vater
(2) _____ ließ ihn schon im Alter von (3) _____ Jahren am Altar
schwören, niemals ein Freund der Römer zu sein. Im Zweiten (4) _____
Krieg brach Hannibal von Spanien aus auf und überquerte im Jahr
(5) _____ v. Chr. mit seinem Heer und Kriegselefanten die
(6) _____.

216 v. Chr. vernichtete er bei (7) _____ ein großes römisches Heer; diese
Umfassungsschlacht gilt bis heute als Meisterstück der Feldherrnkunst. Erst als der
Römer (8) _____ in Afrika landete, kehrte Hannibal in seine Heimat zurück
und unterlag 202 v. Chr. in der Schlacht bei (9) _____. Der Sieger erhielt
dafür den Ehrennamen (10) _____. Später floh Hannibal zum syrischen
König (11) _____ III. und unterstützte ihn im Krieg gegen Rom. Als die
Römer zuletzt von Prusias seine Auslieferung verlangten, nahm Hannibal
(12) _____.

___ / 6

5 Hannibals Tod

Der römische Geschichtsschreiber Livius berichtet, wie Hannibal im Jahr 183 v. Chr. starb.

„Befreien wir das römische Volk ...“

Als die Soldaten des Königs Prusias Hannibals Haus umstellt hatten und auch der verborgenste Ausgang versperrt war, verlangte Hannibal das Gift, das er schon lange für einen solchen Fall bereithielt.

„Befreien wir das römische Volk von seiner langen Sorge“, sagte er, „da es ihm zu lange dauert, auf den Tod eines alten Mannes zu warten. Keinen großen und keinen ruhmvollen Sieg wird Flamininus über einen Wehrlosen und Verratenen davontragen. Wie sehr sich die Sitten des römischen Volkes verändert haben, wird dieser Tag beweisen. Ihre Väter haben König Pyrrhus, einen bewaffneten Feind, der mit seinem Heer in Italien stand, vor einem Giftanschlag gewarnt; sie selbst aber haben einen Gesandten vom Rang eines Konsuls geschickt, der Prusias dazu anstiften soll, seinen Gast heimtückisch zu ermorden.“

Dann verfluchte er Prusias und sein Königreich, rief die Götter der Gastfreundschaft als Zeugen für den gebrochenen Treueeid an und leerte den Becher.

(nach Livius, Ab urbe condita 39,51; eigene Übersetzung)

Flamininus: römischer Gesandter am Hof des Prusias. Pyrrhus: König von Epirus, führte 280–275 v. Chr. Krieg gegen Rom.

- a) Beschreibe, wie Hannibal in seinen letzten Augenblicken dargestellt wird. Belege deine Aussagen am Text.

- b) Erläutere, welchen Vorwurf Hannibal den Römern mit dem Hinweis auf ihre Väter und König Pyrrhus macht.

Lösung: Lateinarbeit Klasse 9

Insgesamt sind 48 Punkte erreichbar, halbe Punkte sind möglich.

Note 1	Note 2	Note 3	Note 4	Note 5	Note 6
48–43,5 P.	43–38,5 P.	38–31,5 P.	31–24 P.	23,5–14,5 P.	14–0 P.

1 Übersetze den lateinischen Text in angemessenes Deutsch.

Hannibal bei König Prusias

- 1 Der Punier (Hannibal) gelangte zu Prusias nach Pontus (gemeint ist Bithynien).
- 2 Bei ihm hatte er dieselbe Gesinnung gegenüber Italien (blieb er Italien gegenüber gleich gesinnt) und tat nichts anderes, als den König zu bewaffnen und gegen die Römer aufzuhetzen.
- 3 Als er sah, dass dieser an eigenen Mitteln zu wenig stark war (aus eigener Kraft zu schwach war), versuchte er, die übrigen Könige für sich zu gewinnen, und verbündete sich mit kriegerischen Völkern.
- 4 Mit ihm lag der König von Pergamon, Eumenes, ein enger Freund der Römer, im Streit, und zwischen ihnen wurde sowohl zu Wasser als auch zu Lande Krieg geführt; aber auf beiden Seiten war Eumenes wegen des Bündnisses mit den Römern stärker (überlegen).
- 5 Umso mehr wünschte Hannibal, dass dieser beseitigt werde; denn er glaubte, wenn er ihn aus dem Weg geräumt habe, werde ihm alles Übrige leichter fallen.
- 6 Er war an der Zahl der Schiffe unterlegen (wurde durch die Menge der Schiffe übertroffen): Man musste mit List kämpfen, weil er an Waffen nicht ebenbürtig war.
- 7 Er befahl, möglichst viele giftige Schlangen lebendig zu sammeln und sie in Tongefäße zu werfen (zu füllen).

24 / 24

2 Ablative

Bestimme die Ablative aus dem Übersetzungstext genau und gib jeweils eine passende Übersetzung an.

Satz	Ablativ	Bestimmung	Übersetzung
2	<i>eodem animo</i>	Ablativus qualitatis (der Eigenschaft)	von derselben Gesinnung
3	<i>domesticis opibus</i>	Ablativus limitationis (der Beziehung)	an eigenen Mitteln, aus eigener Kraft
4	<i>et mari et terra</i>	Ablativus loci (des Ortes)	sowohl zu Wasser als auch zu Lande
6	<i>navium multitudine</i>	Ablativus instrumenti (auch: limitationis)	durch die (an) Zahl der Schiffe
6	<i>dolo</i>	Ablativus modi (auch: instrumenti)	mit List
6	<i>armis</i>	Ablativus limitationis (der Beziehung)	an Waffen

6 / 6

3 Satzanalyse

Im Jahr 183 v. Chr. erfuhr der römische Senat, dass Hannibal bei Prusias lebte (nach Nepos, Hannibal 12).

Patres conscripti, quod Hannibale vivo numquam se tutos fore putabant, legatos in Bithyniam miserunt, qui a rege peterent, ut hostem populi Romani sibi dederet, nisi ipse bellum cum Romanis gerere mallet.

- a) Stelle das Satzgefüge nach der Einrückungsmethode dar und kennzeichne Hauptsatz und Gliedsätze (HS, GS 1, GS 2 ...).

HS *Patres conscripti, ... legatos in Bithyniam miserunt,*
GS 1 *quod Hannibale vivo numquam se tutos fore putabant,*
GS 1 *qui a rege peterent,*
GS 2 *ut hostem populi Romani sibi dederet,*
GS 3 *nisi ipse bellum cum Romanis gerere mallet.*

- b) Bestimme die Gliedsätze nach Art (Sinnrichtung) und Modus.

Gliedsatz	Art (Sinnrichtung)	Modus
<i>quod ...</i>	Adverbialsatz, kausal (Begründung)	Indikativ
<i>qui ...</i>	Relativsatz mit finalem Sinn	Konjunktiv
<i>ut ...</i>	Begehrrsatz (Objektsatz zu <i>peterent</i>)	Konjunktiv
<i>nisi ...</i>	Adverbialsatz, konditional (verneinte Bedingung)	Konjunktiv

- c) Benenne die satzwertige Konstruktion im *quod*-Satz und übersetze sie.

Hannibale vivo: Ablativus absolutus (gleichzeitig) – „solange Hannibal lebte“ (außerdem: *Acl se tutos fore* – „dass sie sicher sein würden“)

Übersetzung des ganzen Satzes (zur Kontrolle): Weil die Senatoren glaubten, dass sie, solange Hannibal lebte, niemals sicher sein würden, schickten sie Gesandte nach Bithynien, die den König bitten sollten, ihnen den Feind des römischen Volkes auszuliefern, wenn er nicht selbst lieber Krieg mit den Römern führen wolle.

4 Hannibal – ein Leben gegen Rom

Ergänze die Lücken mit Wörtern aus dem Wortspeicher. Zwei Wörter bleiben übrig.

Zama · Gift · Hasdrubal · Alpen · neun · Africanus · Karthago ·
Pyrrhus · Cannae · Punischen · Antiochus · 218 · Hamilkar · Scipio

Hannibal stammte aus der Stadt (1) Karthago in Nordafrika. Sein Vater (2) Hamilkar ließ ihn schon im Alter von (3) neun Jahren am Altar schwören, niemals ein Freund der Römer zu sein. Im Zweiten (4) Punischen Krieg brach Hannibal von Spanien aus auf und überquerte im Jahr (5) 218 v. Chr. mit seinem Heer und Kriegselefanten die (6) Alpen.

216 v. Chr. vernichtete er bei (7) Cannae ein großes römisches Heer; diese Umfassungsschlacht gilt bis heute als Meisterstück der Feldherrnkunst. Erst als der Römer (8) Scipio in Afrika landete, kehrte Hannibal in seine Heimat zurück und unterlag 202 v. Chr. in der Schlacht bei (9) Zama. Der Sieger erhielt dafür den Ehrennamen (10) Africanus. Später floh Hannibal zum syrischen König (11) Antiochus III. und unterstützte ihn im Krieg gegen Rom. Als die Römer zuletzt von Prusias seine Auslieferung verlangten, nahm Hannibal (12) Gift.

6 / 6

5 Hannibals Tod

Der römische Geschichtsschreiber Livius berichtet, wie Hannibal im Jahr 183 v. Chr. starb.

„Befreien wir das römische Volk ...“

Als die Soldaten des Königs Prusias Hannibals Haus umstellt hatten und auch der verborgenste Ausgang versperrt war, verlangte Hannibal das Gift, das er schon lange für einen solchen Fall bereithielt.

„Befreien wir das römische Volk von seiner langen Sorge“, sagte er, „da es ihm zu lange dauert, auf den Tod eines alten Mannes zu warten. Keinen großen und keinen ruhmvollen Sieg wird Flamininus über einen Wehrlosen und Verratenen davontragen. Wie sehr sich die Sitten des römischen Volkes verändert haben, wird dieser Tag beweisen. Ihre Väter haben König Pyrrhus, einen bewaffneten Feind, der mit seinem Heer in Italien stand, vor einem Giftanschlag gewarnt; sie selbst aber haben einen Gesandten vom Rang eines Konsuls geschickt, der Prusias dazu anstiften soll, seinen Gast heimtückisch zu ermorden.“

Dann verfluchte er Prusias und sein Königreich, rief die Götter der Gastfreundschaft als Zeugen für den gebrochenen Treueeid an und leerte den Becher.

(nach Livius, Ab urbe condita 39,51; eigene Übersetzung)

Flamininus: römischer Gesandter am Hof des Prusias. Pyrrhus: König von Epirus, führte 280–275 v. Chr. Krieg gegen Rom.

- a) Beschreibe, wie Hannibal in seinen letzten Augenblicken dargestellt wird. Belege deine Aussagen am Text.

Beispiellösung:

- Hannibal handelt selbstbestimmt und gefasst: Er hält das Gift seit Langem bereit und entscheidet selbst über seinen Tod, statt sich gefangen nehmen und ausliefern zu lassen.
- Er spricht überlegen und ironisch („Befreien wir das römische Volk von seiner langen Sorge“) und stellt sich als alten, wehrlosen und verratenen Mann dar; so erscheinen die Römer, die ihn fürchten, kleinlich.
- Er stirbt würdevoll: Er verflucht den Verräter Prusias, ruft die Götter als Zeugen an und leert den Becher.

- b) Erläutere, welchen Vorwurf Hannibal den Römern mit dem Hinweis auf ihre Väter und König Pyrrhus macht.

Beispiellösung:

- Die Vorfahren warnten sogar einen bewaffneten Feind, der in Italien stand, vor einem Giftmord; sie kämpften offen und hielten sich an Treu und Glauben (fides).
- Die heutigen Römer schicken dagegen einen hohen Gesandten, der einen König zum Mord an seinem Gast anstiftet (Bruch des Gastrechts, Heimtücke gegen einen Wehrlosen).
- Hannibal wirft ihnen damit Sittenverfall vor: Rom hat seine alten Tugenden verloren, der Sieg über ihn ist ruhmlos.